

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA BIZKAIKO MERKATARITZAKO ENPRESARI KONFEDERAZIOAREN, CECObI, ARTEKO HITZARMENARI BURUZKOA, BIZKAIAN TOKIKO MERKATARITZA SUSTATZEN LAGUNTZEKO

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y LA CONFEDERACIÓN EMPRESARIAL DE COMERCIO DE BIZKAIA, CECObI, PARA CONTRIBUIR AL FOMENTO DEL COMERCIO LOCAL EN BIZKAIA

Bilbo, 2021eko uztailaren 28an

En Bilbao, a 28 de julio de 2021

### BILDU DIRENAK

Ainara Basurko Urkiri andrea, ekonomia sustatzeko foru diputatua, erakunde horren izenean eta beraren ordezkari gisa, Bizkaiko Foru Aldundiaren 2021eko uztailaren 27ko erabakiaren bidez emandako ahalmenak erabiliz.

Julián Ruiz Gutiérrez jauna, Bizkaiko Merkataritzako Enpresari Konfederazioaren, CECObI, izenean eta beraren ordezkari gisa, Juan Ignacio Bustamante Esparza notarioaren aurrean 2006ko maiatzaren 24ko 665 zenbakiko eskrituraren bidez emandako eskumenetan oinaturrituta.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

### ADIERAZTEN DUTE

#### LEHENENGOA

Bizkaiko Foru Aldundiko Ekonomia Sustatzeko Saialren zeregina Bizkaian aberastasuna eta kalitatezko enplegua sortzen laguntzea da, lurraldearen lehiakortasun iraunkorra eta garapen orekatua bultzatuz.

### SE REUNEN

De una parte, Ainara Basurko Urkiri diputada foral de promoción económica en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia, actuando en virtud de las facultades otorgadas mediante Acuerdo de la Diputación Foral de fecha 27 de julio de 2021.

D. Julián Ruiz Gutiérrez, en nombre y representación de la Confederación Empresarial de Comercio de Bizkaia, CECObI, en base a las potestades otorgadas mediante escritura nº 665 de 24 de mayo de 2006, ante el notario Juan Ignacio Bustamante Esparza.

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

### EXPONEN

#### PRIMERO

La misión del Departamento de Promoción Económica de la Diputación Foral de Bizkaia es contribuir a la creación de riqueza y empleo de calidad en Bizkaia, impulsando la competitividad sostenible y el desarrollo equilibrado del

Gizartea eraldatzeko hasitako prozesua bizkortzeko, Ekonomia Sustatzeko Sailak Bizkaiko jardura ekonomikoa berrindartzeko plan bat zehaztu du. Plan horrek, ardatz estrategikoei eutsiz, helburu espezifikokoak ditu, COVID-19aren krisiak sortutako egoerari erantzuteko, indartu egingo ditu, krisi ekonomikoak gehien eragin dien sektoreei zuzendutako jarduerak, hala nola turismoari, ostalaritzari eta merkataritzari zuzendutakoak.

Ekonomia Sustatzeko Sailak, bere helburu nagusien artean, Bizkaia Bizkaiko Badiako gune ekonomiko, turistiko eta finantzario nagusi gisa eta Europako hegoaldeko ardatz atlantikoan lider izateko bidean aurrera egitea. Horregatik funtsezkotzat jotzen du tokiko saltoki txikiei laguntzea, Bizkaiko pertsonen tokiko saltokietan eros dezaten bultzatuz, merkataritza profesionala eta kalitatezkoa, horrela Bizkaian lanpostuak sortzen eta mantentzen laguntzen baitute.

Bizkaiko Eskualdeko Garapenerako Estrategia 2019-2023ren esparru barruan, lehiakortasuna eta tokiko merkataritzaren berrikuntza bultzatzeko neurriak eta proiektuak ere abian jartzen dira. Horretarako, harreman egonkorak izaten dira merkataritza-elkarteekin, tokiko merkataritzaren digitalizazioa bultzatzen da eta Bono dendako kanpainak bultzatzen jarraitzen da.

Testuinguru horretan, aipatutako Estrategiaren helburu nagusietako bat Bizkaiko tokiko merkataritza txikia sustatzea eta dinamizatzea, eraldaketa digitala, sektorean lehiakortasun-tresnak sartzeko eta enpresa-kudeaketaren eta enpresa-transmisioaren arloko etengabeko prestakuntza-ekintzak bultzatuz.

territorio.

Para acelerar el proceso de transformación social ya iniciado, el Departamento de Promoción Económica ha definido un Plan de Relanzamiento de la actividad económica de Bizkaia que, manteniendo los ejes estratégicos, incorpora objetivos específicos para responder a la situación sobrevenida generada por la crisis de la COVID19, reforzando aquellas actuaciones dirigidas a aquellos sectores más afectados por la crisis económica, como el turismo, la hostelería y el comercio.

El Departamento de Promoción Económica recoge, entre sus principales objetivos, avanzar en el posicionamiento de Bizkaia como centro económico, turístico y financiero principal de la Bahía de Bizkaia y líder en el eje atlántico sur europeo. Por esta razón, considera fundamental promover el apoyo al pequeño comercio local, impulsando que las personas de Bizkaia compren en los comercios locales, un comercio profesional y de calidad, ya que de esta forma están invirtiendo y ayudando a crear y mantener puestos de trabajo en Bizkaia.

Dentro del marco de la Estrategia de Desarrollo Comarcal de Bizkaia 2019-2023 se ponen en marcha medidas y proyectos de apoyo a la competitividad e innovación del comercio local. Para ello se mantienen relaciones estables con las asociaciones de comercio, se impulsa la digitalización del comercio local y se siguen impulsando las campañas de Bono Denda.

En este contexto, uno de los principales objetivos de la mencionada Estrategia, consiste en el fomento y la dinamización del pequeño comercio local de Bizkaia apoyando su transformación digital, incorporando herramientas de competitividad en el sector, así como generando acciones de formación permanente en gestión y de transmisión empresarial.

## BIGARRENA

Hitzarmen honen xedea Bizkaiko Merkataritzako Enpresari Konfederazioaren, CECOBI Bizkaian tokiko merkataritza sustatzen laguntzearen ondoretarako izendun zuzeneko diru-laguntza bat emateari lotuta dauden baldintzak eta konpromisoak ezartzea da.

## HIRUGARRENA

COVID19 birusaren munduko pandemiak eragindako krisi ekonomiko handiaren ondoren, CECOBik (Merkataritzako Enpresarien Konfederazioak) jakin badaki Bizkaiko hiri-merkataritza eta hurbileko merkataritzaren sektoreak oraindik ere egoera horretan jarraitzen duela 2021. urtean.

Merkataritza txikietako salmenten beherakada ez da berdina izan ez hilabeteka ez azpisektoreka, baina batzuetan jaitsiera hori %40koa edo gehiagokoa izan da. Hori dela-eta, CECOBik sektorearen etengabeko hobekuntzari eta eraldaketa digitalari lagunduko dioten hainbat jarduera abiarazi nahi ditu.

Jarduera horiek bat egiten dute CECOBiren eginkizunarekin, hau da, elkartutako enpresen interesak ordezkatzeko eta defendatzea erakunde publikoen eta pribatuen aurrean, enpresa-jardueran eragina duten gai ekonomiko eta sozialei dagokienez.

## LAUGARRENA

CECOBiren helburua da Bizkaiko merkataritza-enpresek enpresa-lehiakortasuna eta kudeaketa-bikaintasuna hobetzeko konpromisoa duen erakunde aitortzea. Alde horretatik, konfederazio horrek enpresa-kudeaketa hobetzen lagunduko duten proiektuak garatu nahi ditu. Horretarako, merkataritza-kudeaketak barne hartzen dituen hainbat eremutan lan egin nahi da, honako

## SEGUNDO

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Confederación Empresarial de Comercio de Bizkaia, CECOBI para contribuir al fomento del comercio local en Bizkaia.

## TERCERO

Tras la importante crisis económica que ha venido provocada por la pandemia global debido al virus COVID19, la Confederación Empresarial de Comercio, CECOBI, es consciente de la situación que sigue atravesando el sector de comercio urbano y de proximidad de Bizkaia, todavía a lo largo del año 2021.

La caída de ventas en el pequeño comercio ha sido desigual por meses y por subsectores, pero en ocasiones este descenso ha llegado a superar el 40%. Por ello, lo que pretende CECOBI es poner en marcha una serie de actuaciones que contribuyan a la mejora continua, así como a la transformación digital del sector.

Estas actuaciones se llevan a cabo en consonancia con la misión de CECOBI, que consiste en la representación y defensa de los intereses de las empresas asociadas ante las diversas instituciones públicas y privadas sobre aquellas materias económicas y sociales que afecten o incidan en la actividad empresarial.

## CUARTO

CECOBI, pretende ser reconocida por las empresas de comercio de Bizkaia como una organización comprometida con la mejora de la competitividad empresarial y la excelencia en la gestión. En este sentido, las actividades que lleva a cabo esta confederación consisten en desarrollar proyectos que contribuyan a la mejora de la gestión empresarial. Para ello se pretende trabajar en los diversos ámbitos que abarca la

hauen bitartez:

- sektoreko profesionalen profesionalizazioa eta gaitasunak eskuratzeko modua hobetzea berrikuntzaren bidez.
- ezarpen digitala gauzatzea, banakako estrategien bidez, Bizkaiko saltokien Interneteko ikusgarritasuna hobetzeko
- merkataritzako enpresa-sareari eustea, enpresen transmisiorako edo enpresen saneamendu ekonomikorako aholkularitzaren bidez, funtzionamenduan jarraitzeko
- tokiko merkataritza dinamizatzeko jardunak abian jartzea, tokiko merkataritzaren berezko ezaugarriei balioa ematea eta bezeroen trafiko potentziala sortzea ahalbidetuko dutenak.
- merkataritzaren sektorean, emakumeen eta gizonen arteko tratu-berdintasunaren aldeko ekintzak gauzatzea.
- sektoreari buruzko egiazko eta kalitatezko informazioa sortzea, merkataritzaren aldeko ekintzak abian jartzeko oinarria den aldetik.
- merkataritzari laguntza eta aholkularitza indartuak ematea, COVID19aren ondoriozko osasun-alarmako egoerak eraginda, arlo hauetan: laguntzak, diru-laguntzak eta finantzaketa, zonako eta gremioko ekimenen hedapena, inkestak eta datuak sortzea eta zirkularrak eta merkataritza-sektoreari aplikatu beharreko irizpideak eta araudiak eguneroko eguneratzea.

gestión comercial a través de:

- la mejora de la profesionalización y adquisición de competencias de los y las profesionales del sector a través de la innovación.
- la implementación digital a través de estrategias individualizadas que permitan la mejora de la visibilidad en internet de los comercios de Bizkaia.
- el mantenimiento del tejido empresarial comercial mediante el asesoramiento para la transmisión empresarial o el saneamiento económico de empresas para seguir en funcionamiento.
- la puesta en marcha de actuaciones dinamizadoras del comercio local y que permitan poner en valor las características propias del comercio local y generar tráfico potencial de clientela.
- el desarrollo de acciones en favor de la igualdad de trato entre mujeres y hombres en el sector comercio.
- la generación de información veraz y de calidad sobre el sector como base para la puesta en marcha de acciones en beneficio del comercio.
- apoyo y asesoramiento reforzados al comercio, derivados de la situación de alarma sanitaria como consecuencia del COVID19 en materias como ayudas, subvenciones y financiación, difusión de iniciativas zonales y gremiales, encuestación y generación de datos, creación de circulares y actualización diaria de los criterios y normativas aplicables al sector comercial.

## BOSTGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiak emakumeen eta gizonen arteko berdintasun erreal eta eraginkorraren aldeko konpromisoari eusten dio, eta, horregatik, Ekonomia Sustatzeko Sailaren jarduera guztiak genero-ikuspegia kontuan hartuta eta oraindik dauden desberdintasunak murrizteko neurriak finkatuta egiten dira, batez ere enpresa-munduan.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, erabakiaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

Hitzarmen hau izapidetzean otsailaren 18ko 4/2005 Legean aurreikusitako generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena sartu da. Hitzarmen hau idazteko aplikatu dira azaroaren 19ko 141/2013 Foru Dekretuan ezarritako gidalerroak.

## SEIGARRENA

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

## QUINTO

La Diputación Foral de Bizkaia mantiene su compromiso a favor de la igualdad real y efectiva entre mujeres y hombres y, por ello, todas las actuaciones del Departamento de Promoción Económica se desarrollan teniendo en cuenta la perspectiva de género y fijando medidas tendentes a reducir las desigualdades aún existentes, especialmente en el mundo empresarial.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este acuerdo deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

Se incorpora a la tramitación de este convenio, el Informe de evaluación previa de impacto en función de género previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, en cuya redacción se han aplicado las Directrices establecidas en el Decreto Foral 141/2013, de 19 de noviembre.

## SEXTO

En la elaboración del convenio se ha tenido en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

## SAZPIGARRENA

Nahitaezkoa da hitzarmen honen eremua eta horretan gauzatu behar diren alderdiak zehaztea. Hori dela eta, Diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan xedatu denez, zuzenean eman daitezke Bizkaiko Lurralde Historikoko Aurrekontu Orokorretan ezarritako izendun diru-laguntzak, hitzarmenetan eta diru-laguntza horien araudian ezarritakoaren arabera. 26.1. artikuluan, berriz, hitzarmen horiek diru-laguntzak bideratzeko ohiko tresnak izango direla xedatu da.

Beste alde batetik, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onetsitako 5/2005 Foru Araua garatzeko Diru-laguntzen Arautegiaren 50. artikuluan ezarri da kasu hauetan diru-laguntza emateko egintza edo hitzarmena oinarri araupetzailatzat hartuko duela diru-laguntzei buruzko Foru Arauan xedatutakoaren ondoreetarako, eta egintzaren edo hitzarmenaren gutxieneko edukia zehaztu du.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen hitzarmena arautuko duten klausulak

## KLAUSULAK

**Lehenengoa.- Hitzarmenaren xedea eta subjektu bakoitzak egin beharreko jarduketak**

Hitzarmen honen xedea Merkataritzako Enpresari Konfederazioari, CECOBI, izendun zuzeneko diru-laguntza emateari lotuta dauden baldintza eta konpromisoak ezartzea da; hitzarmenaren helburua Bizkaian tokiko merkataritza sustatzen laguntzea da.

## SÉPTIMO

Es preciso determinar el ámbito de este convenio y los aspectos que en el mismo se han de materializar ya que la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2 que podrán concederse de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia, en los términos recogidos en los convenios y en la normativa reguladora de estas subvenciones, y en el artículo 26.1 establece que los convenios serán el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 50, prevé que en estos supuestos el acto de concesión o el convenio tendrá el carácter de bases reguladoras de la concesión a los efectos de lo dispuesto en la Norma Foral de Subvenciones, y determina el contenido mínimo del mismo.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se regirá por las siguientes

## CLÁUSULAS

**Primera.- Objeto del convenio y actuaciones a realizar por cada sujeto**

Este convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa nominativa a la Confederación Empresarial de Comercio de Bizkaia, CECOBI, cuyo objeto es contribuir al fomento del comercio local en Bizkaia.



2021. urte honetan gauzatuko diren jardueren artean, honako hauek nabarmendu behar dira:

- **Merkataritza-sektoreari zuzendutako zikloak, tailerrak eta hitzaldiak (Merkataritza Irekia Bizkaian):** parte hartu nahi duten udalerrietako merkatarien elkarteen, udalen eta garapen-agentzien lankidetzaz izango da. Aurten, tailerrak luzeagoak izango dira, maila desberdinetara egokituko dira eta planteatutako gai berriak hartuko dira kontuan, beharrak eten barik aldatzen eta eboluzionatzen ari baitira.

Tailer horietan hainbat arlotako gaitasunak eskuratzeko aukera eskainiko da hala nola marketin digitala, sare sozialak, bezeroen arreta, merkataritza-kudeaketa eta Ticketbai.

- **COVID19aren osteko laguntza eta aholkularitza:** pandemiak eragindako egoera ikusita, 2021. urtean behar-beharrezkoa da enpresa eta pertsona autonomoei informazioa, orientazioa eta laguntza emateko aholkularitza integraleko zerbitzu horrekin jarraitzea.

Egingo diren ekintzen artean, honako hauek azpimarra ditzakegu:

- zirkularrak egitea eta une bakoitzean aplikatu beharreko informazioa, irizpideak eta araudiak egunero eguneratzea.
- jarduerari uzteagatiko prestazioak kudeatzeko eta izapidetzeko laguntza eta aholkularitza ematea autonomoei, ERTEei, finantzaketarako laguntzei, merkataritza-sektorearentzako COVID19 diru-laguntzei, alokairuari eta abarri dagokienez.
- herri administrazioekiko kontsultak kudeatzea eta izapidetzea.

Entre las actividades a llevar a cabo este año 2021, cabe destacar:

- **Ciclos, talleres y conferencias dirigidos al sector comercial (Merkataritza Irekia Bizkaian):** se contará con la colaboración de las asociaciones de comerciantes, ayuntamientos y agencias de desarrollo de los municipios que quieran participar. Este año, los talleres serán de mayor duración, se adecuarán a diferentes niveles y se tendrán en cuenta nuevas temáticas planteadas, ya que las necesidades están en constante cambio y evolución.

En estos talleres se ofrecerá la posibilidad de adquirir competencias en diferentes ámbitos como marketing digital, las redes sociales, la atención a la clientela, gestión comercial, así como de Ticketbai.

- **Apoyo y asesoramiento post COVID19:** en vista de la situación pandémica, durante el año 2021 se hace absolutamente necesario continuar en este servicio de asesoramiento integral de información, orientación y apoyo a las empresas y personas autónomas.

Entre las acciones que se van a llevar a cabo podemos destacar:

- la elaboración de circulares y actualización diaria de la información, de criterios y normativas aplicables en cada momento.
- el apoyo y asesoramiento en la gestión y tramitación de las prestaciones por cese de actividad de personas autónomas, de ERTEs así como de las ayudas a la financiación, subvenciones COVID19 para el sector comercial, relativas al alquiler...
- la gestión y tramitación de consultas con las diferentes administraciones públicas.

- **Enpresa Transmisio Proiektua:** programa hau enpresa-ondare kolektiboa babesteko mekanismo eraginkorra da, ekonomiaren aldetik bideragarriak diren baina beren atzetik pertsonarik ez duten enpresa asko desagertzea galarazita.

COVID19arekin sortutako pandemia dela-eta, belaunaldi-erreleborik ezagatik eta erretiroa aurreratzeagatik izan dira 2020an lagundutako enpresekiko harremanetako asko, bizitzen ari zen egoera ikusita.

Aldi berean, pandemiaren beraren barruan, jarduera-ildo berria sortzeko beharra sortu da ekintzaileentzako aholkularitzan eta mentoringean oinarritutako programaren barruan.

Eskaintzen diren zerbitzuak dira, besteak beste, honako hauei buruzko informazioa ematea: ekintzaileei ematen zaizkien laguntzak eta diru-laguntzak, finantzaziorako aukerak, etengabeko aholkularitza ekintzailetza-prozesu osoan, eta beste aholkularitza zerbitzu batzuk ... Azken batean, ekintzaileei behar diren ezagutzak eta trebetasunak izan ditzaten ekiteko orduan, eta digitalizazio-prozesuak enpresan ezartzeko beharra sustatzea.

- **Tokiko merkataritza dinamizatzeke ekintzak:** tokiko merkataritza dinamizatzeke formula berriak sortu nahi dira gehien behar duten eskualdeetan, jarduera berritzaileak abiarazita, are gehiago COVID19 prebenitzeko hartutako neurrien ondorioz biztanleriaren mugikortasuna mugatzeko modua ukitu denean, eskualde horietara joaten diren bisitarien fluxua murriztuta.

Testuinguru horretan, merkataritza-sektorea bereziki zigortu duten bi eskualde hautatu dira: Ezkerraldea-Meatzaldea eta Enkarterri.

- **Proyecto Transmisión Empresarial:** este programa se ha configurado como un mecanismo eficiente para salvaguardar el patrimonio empresarial colectivo evitando la desaparición de un gran número de empresas que son económicamente viables pero que carecen de personas que les sucedan.

Con la pandemia originada con la COVID19 gran parte de los contactos con empresas atendidos en 2020 han sido por falta de relevo generacional y adelanto de la jubilación en vista de la situación que se estaba viviendo.

Paralelamente, dentro de la misma situación pandémica, se ha generado la necesidad de crear una nueva línea de actuación dentro del programa basada en el asesoramiento y mentoring para personas emprendedoras.

Los servicios que se contempla ofrecer son, entre otros, informar sobre las diferentes ayudas y subvenciones para personas emprendedoras y sobre opciones de financiación, asesoramiento continuo en todo el proceso de emprendimiento, así como otros servicios de consultoría..., en definitiva, ofrecer a las personas emprendedoras las herramientas necesarias para que a la hora de emprender lo hagan con los conocimientos y habilidades necesarias, y fomentar la necesidad de que implanten en la empresa procesos de digitalización.

- **Acciones dinamizadoras del comercio local:** se pretenden generar nuevas fórmulas para dinamizar el comercio local en las comarcas que más lo necesitan con la puesta en marcha de actuaciones innovadoras, más aún cuando se ha visto afectado por la limitación de movilidad de la población debido a las medidas adoptadas para prevenir la COVID19, disminuyendo el flujo de visitantes a estas comarcas.

En este contexto, se han seleccionado dos comarcas donde su sector comercial se ha visto particularmente castigado: Ezkerraldea-



Ekintza berriak proposatzen dira, herritarrentzat erakargarri izan daitezen eta oihartzun mediatiko handia izan dezaten, tokiko merkataritza ikusarazteko.

- **Berdintasunaren arloan eginiko jarduerak:** CECOBIn emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin konprometituta jarraitzen du, eta, beraz, arlo horretan beste urte batez lanean jarraituko du, bai barruan, bai saltokiei eta, oro har, herritarrei begira.

Egin beharreko jardueren artean, hirugarren topaketa bat egitea aurreikusten da, "Kontsumitu berdintasuna" izeneko, azaroaren 25ean, eta, zurrenik, kanpainarekin batera joango diren ikus-entzunezko materialak. Gainera, interesa duten saltokiei emakumeen aurkako indarkeriari buruzko prestakuntza eskainiko zaie.

- **Monitorizazio sektorialeko zerbitzua:** proiektu honek aukera ematen du tokiko merkataritzaren biziraupena eta mantentzea sostengatuko duten estrategiak definitzeko.

Proiektuaren helburua da:

- Bizkaiko merkataritza-sektorearekin komunikazio zuzena eta erraza izateko kanal bat gaitzea, CECOBIn bidez. Kanal horri eta sektoreko informazioa biltzeko lehentasunezko jardura intentsiboekin esker, lurraldeko merkataritza-jarduerarekin zuzenean lotutako gizarte-eragileek estrategiak zelan hartzen dituzten ezagutu eta baliozkotu ahal izango da.
- merkataritzaren ezagutza-biltegia zabaltzea, aldagai anitzeko hainbat analisiren bidez.
- lurraldearen merkataritzaren errealitatea sakontzea hainbat

Meatzaldea y Enkarterri.

Se proponen nuevas acciones que busquen un atractivo especial para la población y una alta repercusión mediática que permita visibilizar al comercio local.

- **Actividades para desarrollar en materia de igualdad:** CECOBIn sigue comprometida con la igualdad entre mujeres y hombres por lo que seguirán trabajando tanto internamente como de cara a los comercios y a la población en general un año más en este aspecto.

Entre las actividades a desarrollar está prevista la realización de un tercer encuentro "Consumo Igualdad" con motivo del 25 N y posiblemente materiales audiovisuales que acompañen a la campaña. Además, se ofrecerá a los comercios interesados una formación en materia de prevención de violencia hacia las mujeres.

- **Servicio de monitorización sectorial:** este proyecto facilita la posibilidad de la definición de estrategias que apoyen la supervivencia y el mantenimiento del comercio local.

El objetivo de este proyecto es:

- habilitar un canal de comunicación directo y fluido con el sector del comercio del territorio de Bizkaia a través de CECOBIn. Con este canal y con las actuaciones prioritarias e intensivas de recogida de información del sector, se permitirá conocer y validar la adopción de estrategias por los diferentes agentes sociales involucrados directamente con la actividad comercial del territorio.
- ampliar el repositorio de conocimiento del sector comercio a través de diferentes análisis multivariantes.
- profundizar en la realidad comercial del territorio desde diferentes enfoques a

ikuspegitatik, zeharkako ezagutza bertikal, kuantitatibo eta kualitatiboaren bidez.

- sektorerako neurri egokiak definitzea eta garatzea ahalbidetzea. Lortutako informazio horrekin, erabakiak irizpide objektiboen arabera hartzea erraztuko da eta kontuan hartuko da premien identifikazioarekin lerrokatutako ekintza-planak egiteko.

- **Estrategia digitala merkataritzan:** kontsumo joerak eta ohiturak gero eta azkarrago aldatzen ari direnez gero, erantzun berritzaileak eman behar dituzte saltokiek. Une honetan proiektu asko digitalizazioaren kontzeptuaren inguruan mugitzen dira. Saltoki guztiak ez dira berdinak, eta, beraz, ezarpen digitaleko irtenbide guztiak ez dira berdinak. Horregatik hainbat ekintza proposatzen ditu CECOBik:

- estrategia digitalaren banakako diagnostikoa egitea.
- tresnen inplementazioa beharren arabera: Instagram shopping edo Whatsapp business.
- zalantzak argitzea, merkataritzari etengabeko aholkularitza eta laguntza emanez.

Proposatutako jarduera guztietan kontuan hartuko dira sexuaren datu bereziak lortzea eta hizkuntza inklusiboa erabiltzea.

Azaldutako guztiak laguntzaren interes publikoa, soziala eta ekonomikoa egiaztatzen du, eta proposatzen diren helburuak lortzeko deialdi publikorik ez erabiltzea justifikatzen du.

través de un conocimiento transversal, vertical, cuantitativo y cualitativo.

- permitir la definición y desarrollo de medidas adecuadas para el sector. Con esta información obtenida, facilitar la toma de decisiones bajo criterios objetivos y ser tenida en cuenta para elaborar planes de acción alineados con la identificación de las necesidades.

- **Estrategia digital en el comercio:** dado que las tendencias y hábitos de consumo están siendo sometidos a cambios cada vez más rápidos, se requieren respuestas innovadoras por parte de los comercios. En este momento hay gran cantidad de proyectos que giran alrededor del concepto de la digitalización. No todos los comercios son iguales y, por tanto, no todas las soluciones de implementación digital son iguales, por ello, CECOB, plantea diferentes acciones:

- realización de diagnóstico individualizado de la estrategia digital.
- implementación de herramientas según necesidades: Instagram shopping o Whatsapp business.
- resolución de dudas mediante el asesoramiento y acompañamiento continuo al comercio.

En todas las actuaciones propuestas para llevar a cabo, se tendrá en cuenta la obtención de datos desagregados por sexo, así como la utilización del lenguaje inclusivo.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

### Bigarrena.- Erakunde onuraduna

Merkataritzako Enpresari Konfederazioak, CECOBI, bete egiten ditu Bizkaiko Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide orokorra erregulatzeko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 12. artikuluan xedatutako betekizun guztiak, dirulaguntzaren onuradun izateko bete behar direnak.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak bete beharko ditu.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak.

### Hirugarrena.- Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau sinatu ondoren sartuko da indarrean, eta 2021eko abenduaren 31ra arteko indarraldia izango du.

**Laugarrena.- Alderdietako bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromiso ekonomikoak**

Diru-laguntzaren zenbatekoa berrehun eta hogeita bost mila eurokoa (225.000,00 €) da, hau da, baimendutako aurrekontu kredituaren

### Segunda.- Entidad beneficiaria

La Confederación Empresarial de Comercio de Bizkaia, CECOBI, cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo por la que se regula el régimen general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma foral.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres, ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la entidad beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.

### Tercera.- Plazo de vigencia del convenio

Este convenio entrará en vigor tras su firma y su vigencia se extenderá hasta al 31 de diciembre de 2021.

**Cuarta.- Obligaciones y compromisos de las partes**

La cuantía de la subvención asciende a doscientos veinticinco mil euros (225.000,00 €), que es el importe total del crédito presupuestario

guztizko zenbatekoa. Aipatu kreditua honako aurrekontu-partidaren kargura da: 08.09/433.121/451.00, 2017/0071 zenbakiko proiektua: "Tokiko merkataritza sustatzea", 2021. ekitaldiko aurrekontukoa.

Hitzarmen hau sinatutakoan ordainduko da diru-laguntza, eta elkarteari ez zaio bermerik eskatuko, ez delako antzematen hitzarmen honen bitartez bere gain hartu dituen betebeharrak ez betetzeko arriskurik.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastutzat joko dira 2021ean egiten direnak, baldin eta zalantzarik gabe diruz laguntzen den jardueraren izaerari erantzuten badiote eta jarduera gauzatzeko behar-beharrezkoak badira. Behar bezala justifikatuta egon behar dira, indarrean dagoen araudiarekin bat, eta hitzarmen honetan ezarritako justifikazio-aldia amaitzen den egunean ordainduta.

BEZagatik diru-laguntza emango da erakunde onuradunak egiaztatzen badu ezin dezakeela berreskuratu edo konpentsaziorik jaso.

Diru-laguntza jaso dezakeen gastuaren zenbatekoa handiago bada sektore publikoko kontratuen arloan kontratu txikietarako indarrean dagoen araudian ezarritako zenbatekoak baino, onuradunak hiru enpresa hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu gutxienez, zerbitzua egiteko edo ondasuna emateko konpromisoa hartu baino lehen. Hori ez da beharrezkoa izango baldin eta, diru-laguntza jaso dezaketen gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ondasun eta zerbitzuok hornitu edo egiten dituen hainbeste entitaterik ez badago, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada. Alderdi horiek behar bezala azaldu behar dira justifikazioan.

Aurkezten diren eskaintzak justifikazioan jaso behar dira haien arteko hautapenerako irizpideak eraginkortasuna eta ekonomia izango dira. Eskaintza ekonomiko hoberena hautatzen ez bada, arrazoiak azaldu behar dira txosten

autorizado. Dicho crédito está designado con cargo a la partida presupuestaria 08.09/433.121/451.00, proyecto presupuestario 2017/0071 "Fomento comercio local" del presupuesto del ejercicio 2021.

El pago de la subvención se realizará a la firma de este convenio y no será exigible la prestación de garantía por parte de la asociación por no apreciarse riesgo de que incumpla las obligaciones asumidas en virtud de este convenio.

Se considerarán gastos subvencionables, aquellos que, realizados durante 2021, respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada y resulten estrictamente necesarios para su realización. Deberán estar correctamente justificados de conformidad con la normativa en vigor y pagados a la fecha de finalización del periodo de justificación establecido en este convenio.

El IVA será subvencionable cuando la entidad beneficiaria los abone efectivamente y acredite no ser susceptible de recuperación o compensación.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas para el contrato menor en la normativa vigente en materia de contratos del sector público, la beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del servicio o la entrega del bien, salvo que por las especiales características de los gastos subvencionables no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención circunstancias que deberán quedar explicadas debidamente en la justificación.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la

batean.

propuesta económica más ventajosa.

#### Bostgarrena.- Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

Onuradun den erakundeak euskara erabili beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan, eta bere jardueraren berri herritarrei emateko erabilitako liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko ditu.

Merkataritzako Enpresari Konfederazioak, CECOBI, beren gain hartzen du enpresa-deslokalizaziorik ez gertatzeko konpromisoa, hau da, enpresa-deslokalizazioen kasuan foru-sektore publikoko laguntzak berreskuratzeari buruzko martxoaren 27ko 7/2007 Foru Arauaren 3. artikuluan aurreikusitakoa. Enpresa-deslokalizazioan eroriz gero, dirulaguntza gisa jasotako zenbatekoak foru arau horretan araututakoaren arabera itzuli beharko dira.

Gainera, entitate onuradunak kontuan izan beharko du genero-ikuspegia proiektua gauzatzeko, eta nahitaez bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluan honako hauen inguruan ezarritako eginbideak: lan-baldintzen zehaztapena, emakumeen eta gizonen tratamendua eta balorazioa, eta berdintasunaren balioak nola sustatzen dituen bere jardueran. Bete beharko ditu, baita ere, plantilla jakinetako entitate onuradunentzat aurreikusitako eginbideak

Konfederazioak Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan jasotako publizitate aktiboaren betebeharrak ere bete beharko ditu. Arau hori aplikatuko zaio baldin eta aurrekontu-ekitaldi batean gutxienez 100.000 euroko laguntza edo diru-laguntzak jasotzen baditu Bizkaiko Foru Aldunditik, edo

#### Quinta.- Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria deberá utilizar el euskera en todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada y en todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

La Confederación Empresarial de Comercio de Bizkaia, CECOBI, asume el compromiso de no incurrir en deslocalización empresarial, entendiéndose por tal lo previsto en el artículo 3 de la Norma Foral 7/2007, de 27 de marzo, de recuperación de ayudas del sector público foral en el supuesto de deslocalizaciones empresariales. En caso de incurrir en deslocalización empresarial, las cantidades percibidas en concepto de subvención serán reintegradas conforme a lo regulado en dicha norma foral.

Además, la entidad beneficiaria deberá tener en cuenta la perspectiva de género en la ejecución del proyecto quedando obligada al cumplimiento de las obligaciones previstas en el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres, relativas a la definición de las condiciones laborales, tratamiento y valoración de mujeres y hombres y el fomento de los valores de igualdad en toda su actividad, así como las previstas para las entidades beneficiarias con determinadas plantillas.

La confederación también deberá cumplir las obligaciones de publicidad activa contempladas en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de transparencia de Bizkaia que le será de aplicación si durante un ejercicio presupuestario percibe de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos la cuantía de

urteko diru-sarrera guztien % 40 foru-laguntza edo -diru-laguntza publikoak badira, eta, betiere, gutxienez, 5.000 eurokoak badira.

100.000 euros o cuando el 40% del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen, como mínimo, 5.000 euros.

**Seigarrena.- Alderdiek bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak ez betetzearen ondorioak**

**Sexta.- Consecuencias por incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por las partes**

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira diru-laguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharrak ekarriko lukete; horrelakoetan egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira, baita sortutako gaitz eta kalteak ordaintzeko betebeharrak ere. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Así mismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan, así como la indemnización de los daños y perjuicios producidos. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak diru-laguntzaren ordainketa partziala dakar, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketara egiaztatzen bada, edo, hala denean, zati bat itzuli beharko da, gutzitzeko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al pago parcial de la subvención o, en su caso, al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.



Zaspigarrena. Jarraipen zaintza eta kontrolerako mekanismoak, hitzarmenaren betearazpenari eta hartutako konpromisoei aplikatzekoak.

Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Eskualde Garapen Zerbitzuaren egiaztapen jardueren, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza kontrol eta auditoretza jardueren eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren fiskalizazio prozeduren pean jarriko da.

CECOBIk, nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela diru-laguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Dagokion funtsen aplikazioari buruzko justifikazioa Ekonomia Sustatzeko Sailan egin beharko da 2022ko lehen hiruhilekoa amaitu aurretik.

34/2010 Foru Dekretuko 57.artikuluaren arabera justifikazio-kontu baten bitartez frogatuko da ezarritako baldintzak bete direla eta aurreikusitako helburuak lortu direla, eta dokumentu hauek jaso beharko ditu:

- Jarduera-memoria; memoria horretan, honako hauek jasoko dira: helburuak eta horien betetze-maila.

Aurreikusitako helburuak noraino lortu diren neurtzeko, memoriak, hala dagokionean, sexuaren arabera banatuta eduki beharko du informazioa, salbu eta posible ez den kasuetan: halako zirkunstantziak behar bezala justifikatuta

Séptima. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Desarrollo Comarcal de la Diputación Foral de Bizkaia, en su caso, y a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

CECOBI, está obligado a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La justificación de la aplicación de la subvención recibida como consecuencia de la firma de este convenio deberá presentarse en el Departamento de Promoción Económica antes de finalizar el primer trimestre de 2022.

La justificación del cumplimiento de las condiciones impuestas y de la consecución de los objetivos previstos deberá realizarse mediante el sistema de cuenta justificativa previsto en el artículo 57 del Decreto Foral 34/2010 y deberá contener la siguiente documentación:

- Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

En orden a comprobar la consecución de los objetivos previstos, la memoria deberá, en su caso, proporcionar la información desagregada por sexo, salvo en aquellos supuestos en los que no resulte posible, circunstancia que deberá

egon beharko du.

Horrez gainera, erakunde onuradunak modu justifikatuan adierazi behar izango du ea, bere ustez, diruz lagundutako proiektuaren helburua ondo bete den.

- Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomiko bat, osagai hauek eduki behar ditu:

- Hitzarmen horren xede den proiektuari egotzitako sarreraren eta gastuen egoera-orrria. Laburpen hori Ekonomia Sustatzeko Sailaren webgunean horretarako eskuragarri dagoen ereduaren arabera egin beharko da.
- Gastuen egoera-orrria osatzen duen partida bakoitzeko zerrenda sailkatu bat egon behar da, jarduketaren gastuak jasotzen dituen. Zerrendan, hartzekoduna eta agiria identifikatu behar dira, bai eta hari dagokion zenbatekoa bidaltze-eguna eta, hala badagokio, zenbateko hori zein egunetan ordaindu zen ere bai.
- Fakturen edo merkataritzako trafiko juridikoan froga-balio bera duten edo eraginkortasun administratiboa duten agirien fotokopiak eta, hala badagokio, ordainketa egiaztatzeko agiriak.
- Sarreraren egoera-orrria osatzen duten partida bakoitzeko, jarduera finantzatu duten diru-laguntza, sarrera edo baliabideen zerrenda xehakatu, bakoitzaren zenbatekoa eta jatorria adierazita.
- Dena dela, gastuen zenbatekoa handiagoa bada Sektore Publikoko Kontratuen Legeak kontratu txikietarako ezarritako zenbatekoak baino, gastua exekutatzen duen alderdiak, gutxienez, hiru hornitzailearen eskaintzak eskatu beharko ditu zerbitzua emateko edo ondasuna

quedar debidamente justificada.

Además, la entidad beneficiaria deberá declarar de manera justificada si, a su juicio, se ha cumplido a su satisfacción el objeto del proyecto subvencionado.

- Una memoria económica justificativa, del coste de las actividades realizadas que contendrá:

- Un estado de ingresos y gastos imputados al objeto del presente convenio. Este resumen deberá realizarse en base al modelo establecido al efecto que se encuentra accesible en la página web del Departamento de Promoción Económica.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de gasto señalado en el apartado anterior, una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación de la persona acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y, en su caso, fecha de pago.
- Fotocopia de las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, incorporados en la relación anterior, y en su caso, la documentación acreditativa del pago.
- Una relación detallada por cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, de las subvenciones, ayudas ingresos o recursos, en su caso, que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y procedencia.
- Cuando el importe del gasto supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público para el contrato menor, la parte que ejecuta el gasto deberá solicitar como mínimo tres ofertas a diferentes proveedoras, con carácter previo a la contracción del compromiso para la

entregatzeko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta gastuen ezaugarri bereziengatik, merkatuan ez bada nahikoa erakunderik halakorik hornitu edo eskaintzen duenik, edo gastua diru-laguntza eskatu baino lehen egin bada

prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que, por las especiales características de los gastos, no exista en el mercado suficiente número de entidades que la suministre o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

- Langile-gastuak badira

- Jarduketan parte hartzen duten pertsonen LZNren kopia (Langileen Zerrenda Nominala), Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak emandakoa.
- Urteko soldata eta enpresak Gizarte Segurantzaren ordaintzen dion zenbatekoa modu indibidualizatuan adierazten dituen dokumentua, baita urteko ordu-kopurua ere, ziurtagirian adierazten den orduko kostua justifikatzeko.
- Erakundearen legezko ordezkariak duen pertsonaren ziurtagiria; bertan, proiektuari dagozkion personal-gastu zuzenak zehaztuko dira, lanordu kopurua eta orduko kostua ere zehaztuz.

- Zenbatekoa lainketa bidez esleitzen denean, hitzarmen honen helburu diren jarduketei dagokien gastu osoan ehunekoa zehatzen duen kalkulu sistema eman beharko da.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko diru-laguntza ez gairatzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera

- Justificación de gastos de personal

- Copia de RNT (relación nominal de trabajadoras y trabajadores) de las personas que intervienen en la actuación expedido por la Tesorería General de la Seguridad Social.
- Documento que, de forma individualizada, indique el salario anual e importe de la Seguridad Social a cargo de la empresa, así como el número de horas anuales al objeto de justificar el coste horario que se indique en la certificación.
- Certificación de la persona representante legal de la entidad en la que se detallan los gastos directos de personal imputables al proyecto, especificando el número de horas de dedicación y coste horario de cada persona involucrada en el proyecto.

- En los casos en los que se asigne un importe mediante prorrateo, se deberá aportar el sistema de cálculo que permita determinar el porcentaje de gasto total asignado a las actuaciones objeto del presente convenio.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este

baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako diru-laguntza izenduna justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Gastu bakoitza justifikatzen duten egiaztagiria eta agiriak erakunde onuradunak gorde egin beharko ditu egin ahal diren egiaztapen eta kontrol-jarduketegi begira.

Illo horretan, espedientea ixteko berrikuspenean hurrengoak egiaztatuko dira:

- Akordio honetan aurreikusitako jarduera guztiak burutu dira.
- Erakunde onuradunak ekintza honen gainean aurkeztu dituen justifikazio guztiak, denetara, jasotako laguntza publikoen edota pribatuen bestekoak izan behar dira, bestela kopuru hori gainditu behar dute.
- Helburura hitzarmenean ezarritako terminoetan bete da eta bi alderdien gogobetetasuna lortu da.

Emakumeen eta gizonen berdintasunerako otsailaren 18ko 4/2005 Legean xedatutakoaren arabera, dirulaguntzaren xedea gauzatzeko agindua jasotzen duten entitateek honako hauek bete behar dituzte: lege horretan ezarritako printzipio orokorrak errespetatu behar dituzte entitateek, beren lanaren barruko estatistikak genero ikuspegiaren arabera egokitu beharko dituzte, ez dute hizkera sexistarik erabiliko eta emakumeen eta gizonen ordezkartza orekatua bermatu behar dute eratzen diren batzordeetan eta lan taldeetan.

#### Zortzigarrena.- Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari diru-laguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaioke, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldeztu aurretik ezarritako

artículo, deberá permitir la justificación de la subvención nominativa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento.

Los justificantes y documentos acreditativos de cada uno de los gastos se deberán conservar en poder de la entidad beneficiaria para las actuaciones de comprobación y control que se puedan realizar.

Así, en la revisión para el cierre del expediente se comprobará que:

- Se han ejecutado todas las actuaciones previstas en el presente acuerdo.
- La totalidad de las justificaciones aportadas por la entidad beneficiaria en base a esta actuación son iguales o superiores al conjunto de ayudas públicas y/o privadas percibidas.
- El objeto se ha cumplido en los términos del convenio y a satisfacción de ambas partes.

Las entidades a las que se les encomiende la ejecución del objeto de la subvención, de conformidad con lo previsto en la Ley 4/2005, de 18 de febrero de Igualdad entre mujeres y hombres, deberán respetar los principios generales previstos en la misma; adecuar las estadísticas que formen parte de su trabajo a una perspectiva de género, realizar un uso no sexista del lenguaje y garantizar una representación equilibrada entre mujeres y hombres en la comisión y equipos de trabajo que se constituyan.

#### Octava.- Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación de los plazos fijados, reducción del importe

epeak luzatu nahi badira, emandako diru-laguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere diru-laguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, diru-laguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezten, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera.

Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, funtsak aplikatu aurretik, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

Era berean, Dirulaguntzei buruzko Foru Arautegiaren 71. artikulua ezarritakoari jarraiki, dirulaguntzaren onuradunak adieraziz gero justifikazioan dirulaguntza emateko kontuan hartutako baldintzetan ebazpenaren aldaketa eragin ahal izan dituzten aldaketak gertatu direla, onesteko aurretiko administrazio-baimenaren tramitea egin gabe, dirulaguntza eman duen organoak aurkeztutako justifikazioa onartu ahalko du, baldin eta hori onartzeak hirugarrenen eskubideei kalterik eragiten ez badie, horrek guztiak onuraduna 5/2005 Foru Arauak ezarritakoaren arabera egotz dakizkiokeen zehazpenetatik salbuetsi gabe.

concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

Así mismo, de conformidad con el artículo 71 del Reglamento Foral de Subvenciones, cuando el beneficiario de la subvención ponga de manifiesto en la justificación que se han producido alteraciones de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la misma que hubieran podido dar lugar a la modificación de la resolución, habiéndose omitido el trámite de autorización administrativa previa para su aprobación, el órgano concedente de la subvención podrá aceptar la justificación presentada, siempre y cuando tal aceptación no suponga dañar derechos de terceros, y sin que ello exima a la entidad beneficiaria de las sanciones que puedan corresponder con arreglo a la Norma Foral

5/2005.

#### Bederatzigarrena.- Azpikontratzeko baldintzak

Erakunde onuradunak, diruz lagundutako jarduera azpikontrata dezake, guztia edo zati bat. Azpikontratutako jarduera %100koa izan daiteke.

Hirugarren pertsona batzuekin hitzartutako jardueraren kostuak diru-laguntzaren % 20 gainditzen badu eta zenbateko hori 60.000 euro baino gehiago bada, orduan, kontratua idatziz formalizatuko da eta baimena eskatu beharko zaio Ekonomia Sustatzeko sailaren foru diputatuari, 5/2005 Foru Arauaren 27.3 artikuluari dagokionez. Beronek 15 eguneko epearen barruan ebazpena eman beharko duelarik. Beren beregiko ebazpena ematen ez badu, administrazioaren isiltasuna baiezkotzat joko da eta emandakotzat joko litzateke

#### Hamargarrena.- Emandako diru-laguntza hedatzea

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko tokian eta laguntza honen xedeko jarduketa guztietan, horretarako Ekonomia Sustatzeko Sailak bidaliko dizkion jarraibideen arabera.

#### Hamaikagarrena.- Hitzarmenak azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduetak betetzean edo suntsiarazteko arrazoiak fertatzean.

Suntsiarazteko arrazoi dira:

- Alderdi guztien ahobatezko erabakia.
- Alderdietako batek bere gain hartutako

#### Novena.- Condiciones de subcontratación

La entidad beneficiaria podrá subcontratar, total o parcialmente, la actividad subvencionada. La actividad que la entidad beneficiaria subcontrate podrá llegar al 100%.

Cuando la actividad concertada con terceras personas exceda del 20% de la subvención y dicho importe sea superior a 60.000 euros, la subcontratación se celebrará por escrito y deberá contar con la previa autorización de la diputada foral del Departamento de Promoción Económica, de acuerdo con lo establecido en el artículo 27.3 de la Norma Foral 5/2005, quien resolverá en un plazo de 15 días. En el caso de no mediar resolución expresa, la autorización se considerará concedida mediante silencio administrativo positivo.

#### Décima.- Difusión de la subvención concedida

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todas las acciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia, acorde con las instrucciones que le remita el Departamento de Promoción Económica.

#### Undécima.- Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.

Serán causas de resolución:

- El acuerdo unánime de todas las partes.
- El incumplimiento de las obligaciones y



betebehar edo konpromisoak ez betetzea.

- Hitzarmenaren indarraldia amaitzea hitzarmenaren luzapena erabaki gabe.
- Hitzarmenaren deuseztasuna deklaratu duen erabaki judiziala.
- Legeek aurrez ikusitako beste edozein arrazoi gertatzen denean.

Alderdietako batek, hartutako konpromisoak ez betetzeak ahalmena emango die beste alderdiei, hitzarmenaren suntsiketa eskatzeko.

Hitzarmena salatu edo hitzarmenaren suntsiketa eragiten duen alderdiak, iraungita dituen ekarpenak eta urte horretako aldiaren barruan dagozkionak bete beharko ditu nahitaez.

#### **Hamabigarrena.- Diru-laguntza borondatez itzultzea**

Merkataritzako Enpresari Konfederazioak, CECOBI, bere ekimenez itzuli ahalko du diru-laguntza hau, Administrazioak aurrez eskatu gabe, Ekonomia Sustatzeko Sailari jakinarazi ondoren.

Onuradunak berak eskatuta diru-laguntza itzultzeko, Ekonomia Sustatzeko Saileko Zerbitzu Orokorrak egindako ordainketa-gutunak erabili behar dira.

#### **Hamahirugarrena.- Alderdien laguntzeko betebeharra**

Pertsona onuradunak, erakunde laguntzaileak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek

compromisos asumidos por alguna de las partes.

- El transcurso del plazo de vigencia sin haberse acordado la prórroga del mismo.
- Por decisión judicial declaratoria de nulidad.
- Por cualquier causa prevista en las leyes.

El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a las otras para solicitar la resolución del convenio.

La parte que promueva la denuncia o resolución del convenio quedará obligada al cumplimiento de las aportaciones que tenga vencidas y a las que le correspondan en el periodo anual en curso.

#### **Duodécima. Devolución de la subvención por propia iniciativa**

La Confederación Empresarial de Comercio de Bizkaia, CECOBI, tendrá la posibilidad de proceder a la devolución voluntaria de la presente subvención por propia iniciativa sin el previo requerimiento de la Administración, previa comunicación al Departamento de Promoción Económica.

La devolución a iniciativa de la beneficiaria se realizará a través de cartas de pago confeccionadas por los Servicios Generales del Departamento de Promoción Económica.

#### **Decimotercera.- Obligación de colaborar de las partes**

Las personas beneficiarias, las entidades colaboradoras o terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación

laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza-kontrolako eginkizunak eratzikita dituzten organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

#### Hamalagarrena.- Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen babesaren arloan hitzarmen honi aplikatu behar zaizkion arauak hauek dira: Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamendua (EB), Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoak babesteari buruzkoa eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu pertsonalak babestu eta eskubide digitalak bermatzeko dena.

#### Hamabostgarrena.- Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua eta dirulaguntzen 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Arautegia onetsi duen martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua zein aldatu baitzen Bizkaiko Foru Aldundiaren otsailaren 27ko 16/2018 Foru dekretuaren bidez, zeinen bitartez onartzen baita klausula sozialak, ingurumenekoak eta beste politika publiko batzuei buruzkoak sartzeko gida eta gainerako arauzko xedapenak.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenean edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo

están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero de conformidad con el artículo 41 de la Norma foral 5/2005, de Subvenciones.

#### Decimocuarta.- Protección de datos de carácter personal

La normativa aplicable al presente convenio en materia de protección de datos es el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

#### Decimoquinta.- Régimen jurídico

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral y por el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, modificado por el Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 16/2018, de 27 de febrero por el que se aprueba la guía para la inclusión de cláusulas sociales, medioambientales y relativas a otras políticas públicas y demás disposiciones reglamentarias.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por

substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira.

#### Hamaseigarrena.- Arau-haustek eta zehapenak.

Diru-laguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluaren xedaturikoa aplikatuko da.

Hamazaspigarrena.- Helburu bera duten beste diru-laguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna..

Diru-laguntza bateragarria izango da helburu bera duten beste diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administrazio edo erakunde publiko edo pribaturenak izan, nazionalak, Europar Batasunekoak edo nazioarteko erakundeetakoak izan, diru-laguntza edo laguntza horiei buruzko arauak ezarritakoa ezertan eragotzi gabe.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

Eta aurreko guztiarekin ados daudela frogatzeko, alderdiek hitzarmen hau sinatu

analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo.

#### Decimosexta.- Infracciones y sanciones.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

Decimoséptima.- Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo que pudiera establecer la normativa reguladora de dichas subvenciones o ayudas.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

En prueba de conformidad, se formaliza y firma el presente convenio, en el lugar y fecha indicados

dituzte goiburuan adierazitako tokian eta egunean.

en el encabezamiento.

CECOBIren Idazkari Nagusia

ekonomia sustatzeko foru diputatua

Secretario General de CECOB

diputada foral de promoción económica

JULIAN RUIZ GUTIERREZ

AINARA BASURKO URKIRI